

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1038/98**  
**af 18. maj 1998**  
**om levering af flækærter som fødevarehjælp**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 af 27. juni 1996 om fødevarehjælpspolitik og fødevarehjælpsforvaltning og om særlige aktioner til støtte for fødevarerikigheden<sup>(1)</sup>, særlig artikel 24, stk. 1, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

Den nævnte forordning indeholder en liste over de lande og organer, der kan modtage fællesskabsbistand, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarehjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarehjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere flækærter;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2519/97 af 16. december 1997 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse af produkter, der i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 skal leveres som led i Fællesskabets fødevarehjælp<sup>(2)</sup>; det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger;

for at sikre, at leveringerne kan gennemføres, bør de bydende have mulighed for at tilvejebringe grønne flækærter eller gule flækærter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Med henblik på levering som fødevarehjælp til de i bilagene anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilvejebringes flækærter efter bestemmelserne i forordning (EF) nr. 2519/97 og på de i bilaget anførte betingelser. Tildeling af leveringerne sker ved licitation.

Buddet skal omfatte enten grønne flækærter eller gule flækærter. For at komme i betragtning skal der i budet præcist anføres, hvilken type af ærter det vedrører.

Den bydende anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. maj 1998.

*På Kommissionens vegne*  
Franz FISCHLER  
*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 166 af 5. 7. 1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 346 af 17. 12. 1997, s. 23.

## BILAG

## PARTI A og B

1. **Aktion nr.:** 13/98 (parti A) og 14/98 (parti B).
2. **Modtager** <sup>(2)</sup>: Nordkorea.
3. **Modtagerens repræsentant:** Flood Damage Rehabilitation Committee, P.O. Box N° 44, Pyongyang Democratic People's Republic of Korea. Contact: Ri Si Hong, Director (tlf. (850-2) 382 70 00; telex 5350KP/5351KP; fax 381 46 60).
4. **Bestemmelsesland:** Nordkorea.
5. **Produkt, der skal tilvejebringes** <sup>(8)</sup>: flækærter.
6. **Samlet mængde (tons netto):** 6 000.
7. **Antal partier:** 2 (parti A: 3 000 tons; parti B: 3 000 tons).
8. **Produktets karakteristika og kvalitet** <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup> <sup>(7)</sup>: —
9. **Emballering** <sup>(5)</sup>: se EFT C 267 af 13. 9. 1996, s. 1 (4.0 A 1 c), 2 c) og B 1).
10. **Etikettering eller mærkning** <sup>(6)</sup> <sup>(9)</sup>: se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 3)
  - sprog, der skal benyttes ved mærkningen: engelsk og koreansk
  - Yderligere angivelser: »FOR FREE DISTRIBUTION«.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** produktet skal stamme fra Fællesskabet.
12. **Forudset leveringsstadium:** frit lossehavn, losset <sup>(10)</sup>.
13. **Alternativt leveringsstadium:** frit afskibningshavn.
14. a) **Afskibningshavn:** —  
b) **Lasteadresse:** —
15. **Lossehavn:** parti A: Nampo; parti B: Haeju.
16. **Bestemmelsessted:** —
  - transithavn eller -lager: —
  - transportvej over land: —
17. **Periode eller sidste dato for levering på det forudsete stadium:**
  - første frist: 6. 9. 1998.
  - anden frist: 20. 9. 1998.
18. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**
  - første frist: 13. - 26. 7. 1998
  - anden frist: 27. 7. - 9. 8. 1998.
19. **Frist for indgivelse af bud (kl. 12, belgisk tid):**
  - første frist: 2. 6. 1998
  - anden frist: 16. 6. 1998.
20. **Budsikkerhedens størrelse:** 5 ECU/ton.
21. **Adresse for indsendelse af bud og budsikkerheder** <sup>(1)</sup>: Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr. T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (excl.).
22. **Eksportrestitution:** —

## PARTI C

1. **Aktion nr.:** 67/97.
2. **Modtager** (2): World Food Programme (WFP), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma tlf.: (39-6) 6513 2988; fax: 6513 2844/3; telex: 626675 WFP I
3. **Modtagerens repræsentant:** udpeges af modtageren
4. **Bestemmelsesland:** Liberia.
5. **Produkt, der skal tilvejebringes** (6): flækærter
6. **Samlet mængde (tons netto):** 1 557.
7. **Antal partier:** 1.
8. **Produktets karakteristika og kvalitet** (3) (4) (7): —
9. **Emballering** (5): se EFT C 267 af 13. 9. 1996, s. 1 [4.0 A 1 c, 2 c og B 4]
10. **Etikettering eller mærkning** (6): se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 3).
  - sprog, der skal benyttes ved mærkningen: engelsk.
  - Yderligere angivelser: —
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Produktet skal stamme fra Fællesskabet.
12. **Forudset leveringsstadium:** frit afskibningshavn
13. **Alternativt leveringsstadium:** —
14. a) **Afskibningshavn:** —  
b) **Lasteadresse:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Bestemmelsessted:**
  - transithavn eller -lager: —
  - transportvej over land: —
17. **Periode eller sidste dato for levering på det forudsete stadium:**
  - første frist: 29. 6. - 19. 7. 1998
  - anden frist: 13. 7. - 2. 8. 1998.
18. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**
  - første frist: —
  - anden frist: —
19. **Frist for indgivelse af bud (kl. 12, Bruxelles-tid):**
  - første frist: 2. 6. 1998
  - anden frist: 16. 6. 1998.
20. **Budsikkerhedens størrelse:** 5 ECU/ton.
21. **Adresse for indsendelse af bud og budsikkerheder** (1): Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr. T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles, tlx: 25670 AGREC B; fax: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (excl.).
22. **Eksportrestitution:** —

*Noter:*

- (<sup>1</sup>) Yderligere oplysninger: André Debongnie (tlf. (32-2) 295 14 65)  
TorbenVestergaard (tlf. (32-2) 299 30 50).
- (<sup>2</sup>) Leverandøren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren eller hans repræsentant for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (<sup>3</sup>) Leverandøren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (<sup>4</sup>) Leverandøren leverer ved varens levering til modtageren eller hans stedfortræder følgende dokumenter:  
— phytosanitært certifikat.
- (<sup>5</sup>) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal leverandøren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort »R« påført efter påskriften.
- (<sup>6</sup>) Uanset EFT C 114, punkt II A 3 c), affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab«, og punkt II A 3 b), affattes påskriften således: »pois cassés«.
- (<sup>7</sup>) For at komme i betragtning skal der i budet præcist anføres, hvilken type af ærter det vedrører.
- (<sup>8</sup>) Gule eller grønne ærter (*Pisum sativum*) bestemt til konsum, nyhøstede. Ærterne må ikke være kunstigt farvede. Flækærterne skal være dampbehandlede i mindst to minutter eller være gasbehandlede (\*), og de skal opfylde følgende krav:  
— vandindhold: højst 15 %  
— fremmedlegemer: højst 0,1 %  
— brudærter: højst 10 % (ved brudærter forstås de dele af ærter, der falder gennem en rundthulssigte på 5 mm)  
— procentdel med anden eller afvigende farve: højst 1,5 % (gule ærter), højst 15 % (grønne ærter)  
— tilberedningstid: højst 45 min. efter opblødning (12 timer).
- (\*) Tilslagsmodtageren leverer ved varens levering til modtageren eller hans stedfortræder fumigeringscertifikat.
- (<sup>9</sup>) Mærkningen på koreansk foretages som følger på bagsiden af emballagen:

European Community: 구 주 공동 체

Peas: 완 두

For free distribution: 무 상 배 급 용

(<sup>10</sup>) Udover bestemmelserne i artikel 14, nr. 3, i forordning (EF) nr. 2519/97 må chartrede fartøjer ikke være opført på nogen af de seneste fire kvartalslister over tilbageholdte fartøjer, der offentliggøres i henhold til Paris-memorandummet om havnestatskontrol (Rådets direktiv 95/21/EF (EFT L 157 af 7. 7. 1995, s. 1)).